

SANTUTEGIKO IZEN OHIKOENAK¹

Arau emendatua, zuzendua eta osatua

AURKEZPENA

Euskal izendegien historiaz

Euskaraz santu-santen² izendegia finkatzeko lana ez da oraingoa. Sabino Aranak eta Luis Eleizalde ere, duela ehun urte, argi ikusi zuten euskarak onomastika-arlo honetan erabakizun zuen arazoa, ez baitzen gisa hain nortasun nabarmeneko hizkuntza, pertsona-izenei dagokienez, inguruko erdaren morroi egotea. Garai hartan, ordea, ez ziren oraindik agertu gaur ezagutzen ditugun dokumentu zahar eta lekukotasun asko, lehenagoko euskal izenen berri ematen digutenak. Horregatik, biltzeari ez baina asmatzeari ekin behar izan zioten orduko aitzindariak. Haien asmaturiko izenek (*Josu, Jon, Miren, Joseba, Koldo...*) arrakasta handia izan dute pertsona-izen gisa eta, alde horretatik, gure herriak egiaz sentitzen zuen premia betetzera zetozen, onomastika-beregaintasuna lortzeko. Gaur egun, zinez esan daiteke Arana-Eleizaldek asmatu eta proposaturiko izen horietako asko gure gizartean aski errotuak eta finkatuak direla, eta, beraz, pertsonen euskal izentzat onartu behar dira.

Halere, pertsona-izen horiek ez dute inoiz lortu santu-santen izenak baztertzea, eta *Jesu Kristo, Ama Birjina* eta haren senarra, kasu, ez dira euskaraz *Josu, Miren* eta *Joseba, Jesus, Maria* eta *Josef* baizik. Santutegiko arlo hau, beraz, oraindik erabakitzeke zegoen, eta Euskaltzaindiak hutsune hori bete nahi izan du.

Santutegia zer den

Santu-santen izendegia Testamentu Zaharreko eta Berriko eta kristaubidean nabarmenduriko pertsona dohatsuen izenez osatua da. Pertsona-izen horiek guztiak, jatorriz, judu, greko, erromatar eta —kristautasuna hedatu ahala— germaniar, eslaviar eta Europako gainerako herrietako izen bereziekin aberastu ziren. Izen horiek, ordea, jende ezberdinen ahoetan erabiltzearen bortxaz, tokian tokiko aldakuntzak izan dituzte, haien hizkuntzen ezaugarri eta aldaketa fonetiko berezien

¹ 1996ko ekainaren 28an eta 1997ko urtarrilaren 31n Bilbon onarturiko testuaren ordez, arauaren bertsio berri hau onartu du Euskaltzaindiak Iruñean, 2019ko otsailaren 22an.

² *Santu-santak* erabili da testu honetan, baina, nahi izanez gero, *santuak* bakarrik ere erabil daiteke, Elizak gurtza ematen dion edozein pertsona izendatzeko balio baitu *santu* izenak, gizonezko zein emakumezko izan.

arabera. Horrela, latinezko *Petrus*-etik *Piero/Pietro*, *Pierre*, *Pedro*, *Pere*, *Peter*, *Piotr*, *Petre* eta *Butros* gisako aldakiak sortu dira italieraz, frantsesez, gaztelaniaz, katalanez, alemanez, errusieraz, georgieraz eta koptoeraz, hurrenez hurren.

Santu-santen euskal izenak

Euskaraz ere, izen horiek euskaldunon fonetika bereziaren iragazkitik pasa eta aldatuak dira. Eskuarki, santa edo santua zenbat eta zaharragoa eta gure herriko debozioan errotuagoa egon, are aldatuago eta euskal fonetikara moldatuago agertzen zaigu haren izena ere. Arrazoi beragatik, Aro Modernoko santu-santen izenekin eta gure artera duela gutxi heldurikoekin aldaketa txikiak gertatzen dira.

Euskal fonetikara egokituriko eta euskaldunen artean luzaro erabilitako santu-santen izen horiek maiz agertzen dira Euskal Herriko atsotitz, dokumentu zahar eta erlijio-liburuetan. Alde horretatik, Nafarroako artxiiboak bereziki aberatsak izan zaizkigu Erdi Aroko euskal izenak nolakoak ziren jakiteko. Trentoko Kontziliotik aurrera (1545), Elizak estatuen hizkuntza ofizialak eredu hartu zituen bere santutegirako, eta, harrezkero, lehenagoko herri-izen ez-ofizialak baztertuz joan ziren. Ofizialtasunik ezak aldean gizarte-bazterketa ohi dakar, eta jendearen usadioan ordura arteko izen normal eta ohikoak zirenak, pixkanaka, bigarren mailako gaitzizentzat hartuz joan ziren, jakite urriko eta maila apaleko pertsonen ezaugarritzat joak, eta, lotsarren, euskarazko izen jator zaharren orde, erdarazko berriak nagusitzen hasi ziren. Hori dela eta, eliza-artxibo eta erregistroetan, azken mendeotan ia beti erdal formazko izen hutsak agertzen zaizkigu, frantsesez zein gaztelaniaz, administrazioaren eta notariotza-paperetan bezalaxe.

Euskara hizkuntza ofiziala ez izateak berekin lekukotasun idatzi gutxi ekarri du. Hori dela eta, dokumentuetan maiz erdal izenek (latinezkoek edo erdarazkoek) euskarazkoak ezkututzen dizkigutela frogatu da, eta horrek, noski, anitz kasutan beste horrenbeste gerta zitekeela susmarazten digu, Koldo Mitxelenak berak ongi azpimarratu zuenez. Hortaz, dokumentu idatziez gain, leku- eta etxe-izenetan agertzen diren santu-santen izenei doakienez, tokian tokiko tradizioa ere kontuan hartu behar izan dugu, eta sarritan ustekabeko altxor ezkutuak aurkitu ere bai.

Aspaldiko urteotan, ordea, euskara hizkuntza ofiziala da, eta gero eta eremu zabalagoak besarkatzen ditu. Idazleek eta, oro har, erabiltzaileek normaltze-bidean aurkitzen duten oztopo nagusietako bat terminologian eredurik ez izatea ohi da, eta santu-santen izenak, erlijio-liburuetarako ez eze, biblia-itzulpen, historia-aipamen, kale-izen edo herri-jaietarako ere behar-beharrezkoak izaten dira. Eta maiz, nora jo ez dakitela, idazleek erdal izenak hartu behar izan dituzte, Iparraldean frantsesezkoak eta Hegoaldean espainierazkoak, gure hizkuntzaren duintasunaren eta batasunaren kaltean.

Euskaltzaindiak, Euskal Herriaren zerbitzurako erakundea den aldetik, sentiberatasun berezia erakutsi du beti euskaldunen hizkuntza-premien aurrean. Hori dela eta, euskal pertsona-izenak lege barruan jartzea errazteko, aspaldian argitaratu zuen bere euskal izendegia, J. M. Satrustegiren lanari esker moldatua. Bide berean, oraingoan, arazo honi irtenbide egokiagoa emateko eta

gizartetik datozkion eskariei erantzun nahirik, Euskaltzaindiak gure artean tradizio handia duten santu-santen izen batzuk eta beste garrantzitsu batzuk hautatu eta, gaurko euskal ortografiara egokiturik, zerrenda hau eskaintzen du.

Santu edo santaren jatorriaren arabera, izen batzuk gizonezkoenak dira (*Adam, Alberto, Artur, Lukas, Tomas, Xabier...*) eta beste batzuk, aldiz, emakumezkoenak (*Ana, Arrosa, Barbara, Eva, Margarita, Susana, Teresa...*). Zenbaitzuek, ordea, historian zehar genero-mozioa garatu dute, eta halaxe heldu zaizkigu tradizioz: *Agustin / Agustina, Aurelio / Aurelia, Henrike / Henriketa, Joanes / Joana, Mikel / Mikela, Paulo / Paula, Valentin / Valentina, Zezilio / Zezilia*, adibidez. Azken horiek, jakina, egokiak dira genero biak izendatzeko. Izendegi honetan, dena dela, ez dira sistematikoki jaso bi generoak.

Era berean, zerrenda honetako izenez gainera, badira beste batzuk, lokalak, hipokoristiko, afektibo edo txikigarriak (*Beñat, Betti, Patxi, Ganix, Manex, Pello, Gaxuxa, Dunixi, Antoni...*) eta Arana-Eleizalde sortuak (*Iñaki, Kepa, Koldo, Jaione, Miren, Ikerne...*). Horiek ere, iturburuko santu-santak izendatzeko egokiak ez diren arren, tradizio handia duten batzuk salbu —esaterako, *Bladi* eta *Murtuts* Iparraldean—, aspaldiko urteotan finkaturik dauden heinean, ontzat ematekoak dira pertsona-izen gisa erabiltzeko. Azkenik, Ama Birjinaren adbokazioko hainbat toponimo pertsona-izen ezagun bihurtu dira (*Begoña, Arantzazu, Leire, Ainhoa...*).

Hau, beraz, geure herriari eskaintzen diogun lehen emaitza besterik ez da, pausoz pauso osatzekoa.

IRIZPIDEAK

Santu-santen euskal izenak finkatzeko orduan, euskararen eta euskaldunen hizkuntza-duintasuna gidari hartuta, beharrezkotzat jotzen da gure herriaren tradizio zahar eta propioa berreskuratzea, izen horiek, ahal den neurrian bederen, gaurko gizartean txertatu edo eta berpizteko. Ongi gogoan dugu ofizialtasunik ezak luzaro eta sistematikoki baztertu dituela euskal pertsona-izen propioak, eta horregatik, arlo honetako izenak aukeratzeko irizpideak beti ezin izan daitezke ohiko euskal hitz batuak erabakitzeko erabili diren berberak, hitz berezi hauek nola heldu zaizkigun eta nola dokumentatzen diren kontuan izanik. Bestalde, une honetan batasunaren bila gabiltzala, begien bistan dago frantsesaren eta espainieraren ofizialtasun eskusiboak nolako amildegia ezarri duen gure artean (*Pedro / Pierre*), behialako *Petri* batzailearen kaltean. Beraz, oraingo bitasun-egoeratik irten nahirik, santu-santen euskal izen ereduak hautatu eta erabakitzeko, irizpide hauek hobesten dira:

1. Santu-santen izenek gaur egunean hizkuntza mintzatuan (*Eztebe, Maria, Josef*), gure literatura klasikoan (*Jakue, Petri, Paulo*), deituretan (*Martinena, Petrirena, Mikeltorena*), antroponimian (*Joanes, Aingeru, Gaitan*) hagiotoponimian (*S. Jurgi, Santi Mami*) eta oikonimoetan (*Mikelarena, Lukasena, Teresategi, Mamikoetxe...*) utzi duten lekukotasuna. Zenbat eta euskal forma bat maizago agertu, areago hartu behar da kontuan.

2. Formari dagokionez, erarik hedatuenak, tradizio zaharrena eta amankomunena dutenak hobetsiko dira, ezagutzeko erraztasun eta itxuraren duintasun-arrazoiak ere kontuan harturik.

3. Santu-santen izen hautatuez landa aurkitzen diren bigarren mailako aldakiak (txikigarriak, hipokoristikoak, forma lokal, gutxi erabili edo dialektalak) eredutzat hartzen ez badira ere, gaur egungo pertsona-izen gisa erabili litezke, eta beste zerrenda batean argitaratuko dira; adibidez: *Adame, Aña, Beñat, Betiri, Bittor, Ganix, Manex, Pello, Txanton, Xipri...*

4. Ipar eta Hegoaldeko forma amankomunak, oinarriz, gainerako aldakiak baino onargarriagoak dira (*Abraham, Agustin, Ana, Arrosa, Jakue, Jesus, Maria*).

5. Iparralde-Hegoalde eremuak kontuan harturik, euskal izena alde biotako batean gorde eta beste eremuan erdarazkoa besterik ez dagoenean, euskarazkoa hobetsiko da (*Eztebe* eta ez *Esteban*), baldin izen hori erabat zaharkitua ez badago (*Kostobaro / Kristobare*, adibidez), euskal fonetikari propioki ez dagozkion aldaketez desitxuratuegia, herri-mintzairan edo dialektalismoen ondorioz oso higatua eta beste eremuko euskaldunentzat ezagutezina ez bada (*Bixintxo, Inixio, Murtuts, Pernando, Petiri, Urrufiño*). Kasu horietan, dialektalismoak eta fonetismoak gabeko formaren eredia dokumentaturik egonez gero, huraxe hartuko da eredutzat (*Bizente, Fernando, Fruktuoso, Magdalena, Ignazio, Petri, Rufino*).

6. Iparraldean eta Hegoaldean gaur egungo forma bakarrak erdarazkoak izan eta batera baldin badatoz, haiexek hobetsiko dira: *Felix* adibidez, eta ez *Eriz*.

7. Iparra eta Hegoa batera ez badatoz (*Guillermo / Guillaume, Jorge / Georges, Justo / Just, Lorenzo / Laurent*), haien ordez lehenagoko euskal forma ongi dokumentatuak azalduz gero, haiei emanen zaie lehentasuna, itxuraz ezagutzeko eta ulertzeko modukoak baldin badira: *Gilen, Jurgi, Justi, Laurendi*.

8. Ahal izan den neurrian, onomastikaren alor honetan ere batasuna dugu helburu. Halere, Ipar-Hegoetako tradizioak erabat batzerik izan ez denean eta ezinbestean, eredu bikoitza eskaini da (*Aines / Ines, Frantzisko / Frantses, Anton / Antonio...*) beste hizkuntza batzuetan ere inoiz gertatzen den bezala (frantsesez *Ferdinand / Fernand, Salvador / Sauveur*; alemanez *Georg / Jürgen, Ambros / Ambrosius, Ludwig / Ludowik, Johan / Johannes*; gaztelaniaz *Benedicto / Benito, Jacob / Jacobo / Santiago / Jaime*). Kontuan izan kasu horietan aldakiak ez direla beti sinonimoak izaten. Esaterako, Testamentu Zaharreko *Jakob* patriarka eta Testamentu Berriko *Jakue* apostolua, hebreeraz izen bera izanik ere (*Ya'akob*), gaur izen banarekin ezagutzen ditugu.

9. Santu-santen izenak gaurko euskal idazkeraz transkribatuko dira, geografia-izen bereziak euskaraz idazteko erabili diren irizpideei jarraituz:

9.1. *c* grafemaren ordez, *k* eta *z* erabiliko dira (*Karlos, Katalina, Klemente, Kosme, Oskar, Polikarpo, Zezilia, Zipriano...*).

9.2. *b* eta *p* aurrean, *n* jarriko da (*Anbrosio, Hunberto...*).

9.3. *n*, *l* eta *r* ondoko *z* eta *s*, *tz* eta *ts* bilakatzen dira: *Antselmo, Frantzisko, Inozentzio, Prudentzio, Martzelo, Martzial, Nartziso, Urtsula, Zeltso*.

9.4. Geografia-izenetan bezala (*Valentzia, Viena, Venezuela...*), *v / b* grafia dela eta, erreferentziaren azken buruan diren santu-santak eta pertsonaia historikoak aipatzeko, *v* grafiak egokiago dirudi (*David* erregea, *Adam* eta *Eva*, *Valentin* eta *Viktor* santu-santak, *Veronika*, *Genoveva Brabantekoa*...). Horrek ez du esan nahi, ordea, Euskal Herriko pertsonez ari garenean *b*-dun aldakiak ere ezin erabil daitezkeela: *Dabid Etxebarria*, *Bitoriano Gandiaga*, *Bittor Kapanaga*, *Balentin Enbeita*... Salbuespenez, *Bizente* eta *Salvatore* moduko izen tradizionalak uzten dira.

9.5. Gure artean tradizio berria duten izenetan hasierako *R*-a bere horretan utziko da (*Rebeka*, *Rikardo*, *Roberto*, *Ruben*, *Rufo*), tradiziozkoek aurrean bokal bat gorde arren: *Arrosa*, *Erramun*, *Erroman*.

10. Tradizio gutxiko izenen kasuan, zalantza egonez gero, frantses eta espainol erduez gainera, Europako beste hizkuntza zabaletakoak ere, ingeles eta alemanezkoak batik bat, hartuko dira kontuan, bai morfologiari eta bai grafiari dagokionez, eta lpar eta Hegoaldeko tradizio ezberdinen arteko auziak konpontzeko, nazioarteko forma hedatuenak proposatuko dira: *Adibidez*, *Agapito / Agapet*, *Agueda / Agathe*, *Baltasar / Balthazar*, *Bernabé / Barnabé*, *Manuel / Emmanuel*, *Felipe / Philippe* edo *Jacinto / Hyacinthe* erduen artean, euskararako *Agapeto*, *Agata*, *Baltasar*, *Barnabe*, *Emanuel*, *Filipe* eta *Hiazinto* hobetsiko dira (cf. ingelesez *Agapetus*, *Agatha*, *Balthasar / Balthazar*, *Barnabas*, *Emmanuel*, *Philip*, *Hyacinth*; alemanez *Agapet*, *Agatha / Agathe*, *Balthasar*, *Emanuel*, *Philipp*, *Hyacinth*).

Nazioarteko erduak alde batera edo bestera jotzeko argirik ematen ez badute (*Andrés / André / Andrew / Andreas*; *Lucas / Luc / Luke / Lukas*; *Bartolomé / Barthélemy / Bartholomew / Bartholomäus*), Euskal Herriko forma hedatuenari emango zaio lehentasuna: *Andres*, *Lukas*, *Bartolome*.

11. Hebreerazko izenen bukaera dela eta, jatorriz *-ah* izanik, grezieraz nominatiboan *-as* gisa emana, tradizio handiko izenetan (*Tomas*, *Lukas*, *Matias*...) halaxe utziko dira euskaraz ere. Oraingo honetan, gure artean duen tradizioagatik, *Juda* izena hobetsi da.

12. Izen grekoei dagokienez, nominatiboaren *-os* bukaera euskaraz *-o* gisa ezarriko da: *Teodoro*, *Nartziso*...

-es amaitzen direnak, aldiz, ez dira aldatuko: *Nikomedes*.

13. Mailegu berrietan, latinetik hartzen diren izen propioak, nominatiboan *-us* bukatzen direnak, euskaraz *-o* bilakatzen dira: *Martzelo*, *Venantzio*, *Zeltso*...

14. Jatorri germanikoa eta gure artean tradizio laburra duten izenetan (*Adolf*, *Albert*, *Alfred*, *Bernhard*, *Edmund*, *Eduard*, *Frederick*, *Humbert*, *Norbert*, *Raymond*, *Richard*, *Robert*) euskaraz *-odunak* egokiagoa dirudi.

SANTUTEGIKO IZEN OHIKOENAK ⁽³⁾

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Abundio	Abundio	Abundius	Abundius
Adam	Adán	Adam	Adam
Adelaida	Adelaida	Adélaïde	Adelaide
Adelardo	Adelardo	Adalhard, Adélard, Adalard	Adalard
Adeodato	Deodato, Adeodato, Diosdado	Adéodat, Deusdedit	Adeodatus
Adolfo	Adolfo	Adolphe	Adolph
Adrian	Adrián	Adrien	Adrian
Agapeto	Agapito	Agapit	Agapetus
Agata	Águeda	Agathe	Agatha
Agaton	Agatón	Agathon	Agatho
Agustin	Agustín	Augustin	Augustine
Agustina	Agustina	Augustine	Augustine
Aines edo Ines	Inés	Agnès	Agnes
Aingeru	Ángel(a)	Angèle	Angela
Alberto	Alberto	Albert	Albert
Alexandra	Alejandra	Alexandra	Alexandra
Alexandro	Alejandro	Alexandre	Alexander
Alexio	Alejo	Alexis	Alexius
Alfontso	Alfonso	Alphonse	Alphons
Alizia	Alicia	Alice	Alice
Amadeo	Amadeo	Amédée	Amadeus
Ana	Ana	Anne	Anne
Anakleto	Anacleto	Anaclet	Anacletus
Anastasia	Anastasia	Anastasie	Anastasia
Anastasio	Anastasio	Anastase	Anastasius
Anbrosio	Ambrosio	Ambroise	Ambrose
Andres	Andrés	André	Andrew
Anizeto	Aniceto	Anicet	Anicetus
Antolin	Antolín	Antonin	Antoninus

³ Erabilgarriago izateko, lau zerrenda eskaintzen dira: euskara-gaztelania-frantsesa, gaztelania-euskara, frantsesa-euskara eta ingelesa-euskara.

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Anton (Abadea)	Antón, Antonio (Abad)	Antoine (le Grand)	Anthony (the Abbot)
Antonia	Antonia	Antoinette	Antonia
Antonino	Antonino	Antonin	Antoninus
Antonio (Paduakoa)	Antonio (de Padua)	Antoine (de Padoue)	Anthony (of Padua)
Antselmo	Anselmo	Anselme	Anselm
Antso	Sancho, Sanc(t)ius	Sancho, Sanc(t)ius, Sanche	Sancho, Sanc(t)ius
Apolinar	Apolinar	Apollinaire	Apollinaris
Apolonia	Apolonia	Apollonie, Apolline	Apollonia
Apolonio	Apolonio	Apollonius	Apollonius
Arnaut	Arnaldo	Arnoul, Arnaud	Arnold
Arnulfo	Arnulfo	Arnoul	Arnulf
Arrosa	Rosa	Rose	Rose
Arrosalia	Rosalía	Rosalie	Rosalia
Artemio	Artemio	Artème	Artemius
Artsenio	Arsenio	Arsène	Arsenius
Artur	Arturo	Arthur	Arthur
Atanasia	Atanasia	Athanasie	Athanasia
Atanasio	Atanasio	Athanasie	Athanasius
Audoeno edo Ouen	Ouen	Ouen	Audoen, Audoen, Ouen
Aurelia	Aurelia	Aurélie	Aurelia
Aurelio	Aurelio	Aurèle	Aurelius
Balbina	Balbina	Balbine	Balbina
Balduin	Balduino	Baudolin, Baudouin	Baldwin
Baltasar	Baltasar	Balthazar	Balthazar, Balthasar
Barbara	Bárbara	Barbara	Barbara
Barnabe	Bernabé	Barnabé	Barnabas
Bartolome	Bartolomé	Barthélemy	Bartholomew
Bartolomea	Bartolomea	Bartholomé	Bart(h)olomea
Basilia	Basilia	Basille, Basilie	Basilla
Basilio	Basilio	Basile	Basil
Basilio Zesareakoa edo Basilio Handia	Basilio de Cesarea, Basilio el Grande	Basile de Césarée, Basile le Grand	Basil of Caesarea, Basil the Great
Beato Liebanakoa	Beato de Liébana	Beatus de Liébana	Beatus of Liébana
Beatriz	Beatriz	Béatrice	Beatrix

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Benedikta	Benedicta	Benoîte	Benedicta
Benedikto ⁴	Benedicto, Benito	Bénédicte, Benoît	Benedict
Bernardino	Bernardino	Bernardin	Bernardine, Bernardino
Bernart edo Bernardo	Bernardo	Bernard	Bernard
Berta	Berta	Berthe	Bertha
Bizenta	Vicenta	Vincente, Vincenette	Vincenca
Bizente ⁵	Vicente	Vincent	Vincent
Blas ⁶	Blas	Blaise	Blaise
Boezio	Boecio	Boèce	Boethius, Boetius
Bonaventura	Buenaventura	Bonaventure	Bonaventure
Bonifazio	Bonifacio	Boniface	Boniface
Boris	Boris	Boris	Boris
Braulio	Braulio	Braule, Braulion	Braulio, Braulius
Brigita	Brígida	Brigitte	Brigid
Bruno	Bruno	Bruno	Bruno
Damaso	Dámaso	Damase	Damasus
Damian	Damián	Damien	Damian
Daniel	Daniel	Daniel	Daniel
Daria	Daríá	Darie	Daria
Dario	Darío	Darius	Dario, Darius
David	David	David	David
Delfin	Delfín	Delphin	Delphinus
Demetria	Demetria	Démétrie	Demetria
Demetrio	Demetrio	Démètre, Démétrius	Demetrius
Diego	Diego	Diego, Didace	Didacus
Dionisia	Dionisia	Denise	Denise
Dionisio	Dionisio	Denis	Dionysius, Denis
Domingo	Domingo	Dominique	Dominic
Dorotea	Dorotea	Dorothée	Dorothea
Doroteo	Doroteo	Dorothée	Dorotheus
Edit edo Edita	Edith, Edita	Édith, Edithe, Eadgyth	Edith, Eadgyth, Editha,

⁴ Gaztelaniaz eta frantsesez izen biok sinonimotzat ematen diren arren, euskararako *Benedikto* proposatzen da erregela eman eta beneditarrak fundatu zituen santua izendatzeko.

⁵ *Done Bikendi* izena ere erabil daiteke, tokian tokiko tradizioari so eginez.

⁶ Iparraldean bizirik dagoen *Bladi* ere erabil daiteke.

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
			Ediva
Edmundo	Edmundo	Edmond	Edmund
Eduardo	Eduardo	Édouard	Edward
Egidio edo Gil	Gil, Egidio	Gilles	Giles
Eleuterio	Eleuterio	Éleuthère	Eleutherius
Elisabet	Isabel	Élisabeth	Elizabeth
Elmu	Telmo	Elme	Elmo
Eloi	Eloy	Éloi	Eligius
Emanuel	Manuel	Emmanuel	Emmanuel
Emilia	Emilia	Émilie	Emily
Emiliano edo Millan	Millán	Émilien	Aemilian, Emilian
Emilio	Emilio	Émile	Emil, Emile
Emma	Emma	Emma	Hemma, Emma
Engrazia edo Garazi	Engracia	Engrâce	Engratia
Epifanio	Epifanio	Épiphane	Epiphanius
Erasmo	Erasmo	Érasme	Erasmus
Erramun	Ramón	Raymond	Raymond
Erroman	Román	Romain	Roman
Eskolastika	Escolástica	Scolastique, Scholastique	Scholastica
Estanislao	Estanislao	Stanislas	Stanislaus
Estefania	Estefanía	Étiennette, Stéphanie	Stephanie
Eufemia	Eufemia	Euphémie	Euphemia
Eugenio Toledokoa	Eugenio de Toledo	Eugène de Tolède	Eugenius the Younger
Eulalia	Eulalia	Eulalie	Eulalia
Eulogio	Eulogio	Euloge	Eulogius
Eusebio	Eusebio	Eusèbe	Eusebius
Eustakio	Eustaquio	Eustache	Eustace
Eutikiano	Eutiquiano	Eutychien	Eutychian
Eva	Eva	Éve	Eve
Evaristo	Evaristo	Évariste	Evaristus
Eztebe	Esteban	Étienne, Stéphane	Stephen
Fabian	Fabián	Fabien	Fabian
Fabiola	Fabiola	Fabiola, Fabiola	Fabiola
Fausta	Fausta	Fausta	Fausta
Faustina	Faustina	Faustine	Faustina

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Faustino	Faustino	Faustin	Faustinus
Fausto	Fausto	Faust	Faustus
Fedea	Fe	Foy, Foi	Faith
Felisa	Felisa	Félicité	Felicity
Felix	Félix	Félix	Felix
Felizia	Felicia	Félicie	Felicia
Felizitas	Felicitas	Félicité	Felicitas
Fermin	Fermin	Firmin	Fermin, Firmin
Fermina	Fermina	Firmine	Fermina, Firmina
Fernando	Fernando	Ferdinand	Ferdinand
Filiberto	Filiberto	Philibert	Philibert
Filipa	Felipa	Philippa	Philippa
Filipe	Felipe	Philippe	Philip
Florentzia	Florenzia	Florence	Florence
Florentzio	Florentio	Florent	Florentius
Florian	Floriano	Florian	Florian
Fozio	Focio	Photios	Photios
Frantziska	Francisca	Françoise, Francine	Frances
Frantzisko edo Frantses⁷	Francisco	François	Francis
Frederiko	Federico	Frédéric	Frederick
Fruktuosa	Fructuosa	Fructuose	Fructuosa
Fruktuoso⁸	Fructuoso	Fructueux	Fructuosus
Fulgentzio	Fulgencio	Fulgence	Fulgentius
Gabriel	Gabriel	Gabriel	Gabriel
Gabriela	Gabriela	Gabrielle	Gabriella
Gaitan	Cayetano	Gaétan, Gaëtan	Cajetan
Garazi edo Engrazia	Engracia	Engrâce	Engratia
Gaspar	Gaspar	Gaspard	Caspar
Gelasio	Gelasio	Gélase	Gelasius
Genesisio	Ginés	Genès, Genis, Genest	Genesius of Rome
Genoveva	Genoveva	Geneviève	Genevieve
Gerardo	Gerardo	Gérard	Gerard, Gerald

⁷ Iparraldean ere frantziskotarren izena zabaltzen ari dela eta jatorriz *Francesco* zela ikusirik, lehentasuna *Frantzisko* izenari ematen zaio, bestea ere Iparralderako egokia izan arren.

⁸ Iparraldeko *Murtuts* aldaera ere erabil daiteke.

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
German	Germán	Germain	Germanus
Germana	Germana	Germaine	Germaine
Gertrudis	Gertrudis	Gertrude	Gertrude
Gervasio	Gervasio	Gervais	Gervasius
Gido	Guido	Guidon	Guy
Gil edo Egidio	Gil, Egidio	Gilles	Giles
Gilen	Guillermo	Guillaume	William
Grazian	Graciano	Gratien	Gratian
Gregorio	Gregorio	Grégoire	Gregory
Gregorio Teologoa edo Gregorio Naziantzokoa	Gregorio Nacienceno, Gregorio de Nacianzo, Gregorio el Teólogo	Grégoire de Nazianze, Grégoire le Théologien	Gregory of Nazianzus, Gregory the Theologian, Gregory Nazianzen
Gumersindo	Gumersindo	Gumesinde	Gumesindus
Gustavo	Gustavo	Gustave	Gustavus
Helena	Elena	Hélène	Helen
Henrike	Enrique	Henri	Henry
Hiazinta	Jacinta	Hyacinthe	Hyacinth
Hiazinto	Jacinto	Hyacinthe	Hyacinth
Higino	Higinio	Hygin	Hyginus
Hilaria	Hilaria	Hilaire	Hilary
Hilario	Hilario	Hilaire	Hilary
Hilarion	Hilarión	Hilarion	Hilarion
Hipolito	Hipólito	Hippolyte	Hippolytus
Honesto	Honesto	Honest	Honestus
Honorata	Honorata	Honorata, Honorine	Honorina
Honorato	Honorato	Honorat, Honoré	Honoratus
Hormisdas	Hormisdas	Hormisdas	Hormisdas
Huberto	Huberto	Hubert	Hubert, Hubertus
Hugo	Hugo	Hugues	Hugh
Hunberto	Humberto	Humbert	Humbert
Ignazio	Ignacio	Ignace	Ignatius
Ildefonso	Ildefonso	Ildefonse	Ildefonsus
Ines edo Aines	Inés	Agnès	Agnes
Inozentzio	Inocencio	Innocent	Innocent
Irene	Irene	Irène	Irene

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Ireneo	Ireneo	Irénée	Irenaeus
Isaak	Isaac	Isaac	Isaac
Isidoro (Sibiliakoa)	Isidoro (de Sevilla)	Isidore (de Seville)	Isidore (of Seville)
Isidro (Nekazaria)	Isidro (Labrador)	Isidore (le laboureur)	Isidore (the Farmer)
Jakob	Jacob	Jacob	Jacob
Jakue	Jaime, Santiago	Jacques	James
Jenara	Jenara	Januaria, Janvière	Januaria
Jenaro	Jenaro	Janvier	Januarius
Jeronimo	Jerónimo	Jérôme	Jerome
Jesus edo Jesu Kristo	Jesús, Jesucristo	Jésus, Jésus-Christ	Jesus, Jesus Christ
Joakim	Joaquín	Joachim	Joachim
Joan Damaskoarra	Juan Damasceno	Jean Damascène	John of Damascus
Joan Gurutzekoa	Juan de la Cruz	Jean de la Croix	John of the Cross
Joan Jainkoarena	Juan de Dios	Jean de Dieu	John of God
Joan Klimako edo Joan Zurubikoa edo Joan Sinaikoa	Juan Clímaco, Juan de la Escalera, Juan el Sinaíta	Jean Climaque, Jean le Sinaïtique	John Climacus, John of the Ladder, John Sinaites
Joan Krisostomo	Juan Crisóstomo, Juan de Antioquia	Jean Chrysostome	John Chrysostom
Joan Nepomuzeno edo Joan Nepomuk-ekoa	Juan Nepomuceno, Juan de Nepomuk	Jean Népomucène	John of Nepomuk, John Nepomucene
Joana	Juana	Jeanne, Jeannette	Joan
Joanes edo Joan⁹	Juan	Jean	John
Josef	José	Joseph	Joseph
Josefa	Josefa	Josèphe, Joséphine	Josephine
Juda	Judas	Jude	Jude
Julia	Julia	Julie, Juliette	Julia, Juliet
Julian	Julián	Julien	Julian
Juliana	Juliana	Julienne	Juliana
Julio	Julio	Jules	Julius
Jurgi	Jorge	Georges	George
Justa	Justa	Justa	Justa

⁹ Leizarragak Bataiatzaileari *Joanes* deritzo, eta apostoluari *Joan*. Toponimian, *Donibane* izena hobesten da: *Donibane Garazi, Pasai Donibane*, tokian tokiko erabilerak baztertu gabe.

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Justi	Justo	Just	Justus
Justina	Justina	Justine	Justina
Justino	Justino	Justin	Justin
Kaio	Cayo	Caïus	Gaius
Kalisto	Calixto	Calixte	Callixtus
Karlos	Carlos	Charles	Charles
Karlota	Carlota	Charlotte	Charlotte
Karmelo	Carmelo	Carmel	Carmel
Kasilda	Casilda	Casilde	Casilda
Kasimiro	Casimiro	Casimir	Casimir
Kassia	Kassia, Kassiane, Kassiani, Casia, Casiana	Cassienne	Kassia
Katalina	Catalina	Catherine	Catherine, Katherine
Kintin	Quintín	Quentin	Quentin
Kiteria	Quiteria	Quitterie	Quiteria
Klara	Clara	Claire	Clare
Klaudio	Claudio	Claude	Claudius
Klemente	Clemente	Clément	Clement
Kleto	Cleto	Clet, Anaclet	Cletus, Anacletus
Klotilde	Clotilde	Clotilde	Clotilde
Kornelio	Cornelio	Corneille	Cornelius
Kosme	Cosme	Côme	Cosmas
Krispin	Crispín	Crépin	Crispin
Krispiniano	Crispiniano	Crépinien	Crispinian
Kristina	Cristina	Christine	Christina
Kristobal	Cristóbal	Christophe	Christopher
Ladislao Hungariakoa	Ladislao de Hungría	Ladislav de Hongrie	Ladislaus, Ladislav
Laurendi	Lorenzo	Laurent	Lawrence
Lazaro	Lázaro	Lazare	Lazarus
Leandro	Leandro	Léandre	Leander
Leokadia	Leocadia	Léocadie	Leocadia
Leon	León	Léon	Leo
Liberio	Liberio	Libère	Liberius
Lino	Lino	Lin	Linus
Longino	Longino	Longin	Longinus

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Ludmila	Ludmila	Ludmila	Ludmila
Luis	Luis	Louis	Louis
Luisa	Luisa	Louise	Louise
Lukas	Lucas	Luc	Luke
Luzia	Lucía	Lucie	Lucy
Luziano	Luciano	Lucien	Lucian
Luzio	Lucio	Lucius	Lucius
Magdalena	Magdalena	Madeleine	Magdalene
Makario	Macario	Macaire	Macarius
Mamerto	Mamerto	Mamert	Mamertus
Mami	Mamés	Mammès	Mammes
Margarita	Margarita	Marguerite	Margaret
Maria	María	Marie	Mary
Marina	Marina	Marine	Marina
Marino	Marino	Marin	Marinus
Marko	Marcos	Marc	Mark
Marta	Marta	Marthe	Martha
Martin edo Martie	Martín	Martin	Martin
Martina	Martina	Martine	Martine
Martzelino	Marcelino	Marcellin	Marcellinus
Martzelo	Marcelo	Marcel	Marcellus
Martzial	Marcial	Martial	Martial
Mateo	Mateo	Matthieu	Matthew
Matias	Matías	Matthias	Matthias
Matilde	Matilde	Mathilde	Matilda
Maurizio	Mauricio	Maurice	Maurice
Maxima	Máxima	Maxime, Maxima	Maxima
Maximo	Máximo	Maxime	Maximus
Maximo Aitorlea	Máximo el Confesor	Maxime le Confesseur	Maximus the Confessor
Meliton	Melitón	Méliton	Melito
Melkiades	Melquíades, Milcíades	Melchiade, Miltiade	Melchιάdes, Miltiades
Meltxor	Melchor	Melchior	Melchior
Metodio	Metodio	Méthode	Methodius
Mikel	Miguel	Michel	Michael
Millan edo Emiliano	Millán	Émilien	Aemilian, Emilian

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Modesto	Modesto	Modeste	Modest
Moises	Moisés	Moïse	Moses
Monika	Mónica	Monique	Monica
Nartziso	Narciso	Narcisse	Narcissus
Nemesio	Nemesio	Nemèse	Nemesius
Nereo	Nereo	Nérée	Nereus
Nikasio	Nicasio	Nicaise	Nicasius
Nikolas	Nicolás	Nicolas	Nicholas
Nikomedes	Nicomedes	Nicomède	Nicomedes
Nizeforo	Nicéforo	Nicéphore	Nikephoros, Nicephorus
Norberto	Norberto	Norbert	Norbert
Odilia	Odilia	Odile	Odile, Odilia, Ottilia
Olaf	Olaf	Olaf, Olav	Olaf
Olegario	Olegario	Ollégaire	Olegarius
Olga	Olga	Olga	Olga
Onesimo	Onésimo	Onésime	Onesimus
Onufrio	Onofre	Onuphre	Onuphrius, Onoufrios
Orentzio	Orencio	Orens	Orientius
Oskar	Óscar	Oscar	Oscar
Oswaldo	Oswaldo, Osvaldo	Oswald	Oswald
Oto	Odón	Odon	Odo
Ouen edo Audoeno	Ouen	Ouen	Audoïn, Audoen, Ouen
Pankrazio	Pancracio	Pancrease	Pancras
Paskasio	Pascasio	Paschase	Paschasius
Paskoal	Pascual	Pascal	Paschal
Patrizia	Patricia	Patricia	Patricia
Patrizio	Patricio	Patrick, Patrice	Patrick
Paula	Paula	Paule	Paula
Paulina	Paulina	Pauline	Paulina
Paulino	Paulino	Paulin	Paulinus
Paulo	Pablo	Paul	Paul
Pelaio	Pelayo	Pélage	Pelagius
Perpetua	Perpetua	Perpétue	Perpetua
Petra	Petra	Pierrette	Petra
Petri	Pedro	Pierre	Peter

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Petri Nolasko	Pedro Nolasco	Pierre Nolasque	Peter Nolasco
Pia	Pía	Pia	Pia
Pio	Pío	Pie	Pius
Plazido	Plácido	Placide	Placid, Placidus
Polikarpo	Policarpo	Polycarpe	Polycarp
Pontziano	Ponciano	Pontien	Pontian
Porfirio	Porfirio	Porphyre	Porphyry
Prospero	Próspero	Prosper	Prosper
Protasio	Protasio	Protais	Protasius
Prudentzio	Prudencio	Prudent	Prudence
Rafael	Rafael	Raphaël	Raphael
Rafaela	Rafaela	Raphaëlle	Raphaela
Raimundo	Raimundo	Raymond	Raymond
Rainero	Raniero	Rainier	Rainerius
Raul	Raúl	Raoul	Ralph
Rebeka	Rebeca	Rébecca	Rebecca
Remigio	Remigio	Rémi	Remigius
Rigoberto	Rigoberto	Rigobert	Rigobert
Rikardo	Ricardo	Richard	Richard
Rita	Rita	Rita	Rita
Roberto	Roberto	Robert	Robert
Roke	Roque	Roch	Roch
Romualdo	Romualdo	Romuald	Romuald
Rudesindo	Rosendo, Rudesindo	Rudesind	Rudesind
Rufina	Rufina	Rufine	Rufina
Rufino	Rufino	Rufin	Rufinus
Rufo	Rufo	Rufus	Rufus
Ruperto	Ruperto	Rupert	Rupert
Sabina	Sabina	Sabine	Sabina
Sabino	Sabino	Sabin	Sabinus
Salbatore	Salvador	Salvator (Sauveur)	Salvator
Santuru	Santos	Toussaint	
Saturdi	Saturnino	Saturnin	Saturninus
Saturnina	Saturnina	Saturnine	Saturnina
Sebastian	Sebastián	Sébastien	Sebastian

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Segunda	Segunda	Seconde	Secunda
Segundo	Segundo	Second	Secundus
Sekundina	Secundina	Secondine	Secundina
Sekundino	Secundino	Secondin	Secundinus
Serafin	Serafin	Séraphin	Seraphin
Serafina	Serafina	Séraphine	Seraphina
Serapio	Serapio	Serapion	Serapion
Sergio	Sergio	Serge	Sergius
Severino	Severino	Séverin	Severinus
Severo	Severo	Sever, Sévère	Severus
Sigfrido	Sigfrido	Siegfried	Sigfrid
Sigismundo	Segismundo	Sigismonde	Sigismund
Silverio	Silverio	Silvère	Silverius
Silvestre	Silvestre	Sylvestre	Sylvester
Silvia	Silvia	Sylvie	Sylvia
Simako	Símaco	Symmaque	Symmachus
Simon	Simón	Simon	Simon
Simona	Simona	Simone	Simone
Simplizio	Simplicio	Simplice	Simplicius
Sirizio	Siricio	Sirice	Siricius
Sisto¹⁰	Sixto	Sixte	Sixtus
Sofronio	Sofronio	Sophrone	Sophronius
Sotero	Sotero	Soter	Soter
Sulpizio	Sulpicio	Sulpice	Sulpitius, Sulpicius
Susana	Susana	Suzanne	Susanna
Tadeo	Tadeo	Thaddée	Thaddeus
Tekla	Tecla	Thècle	Thecla
Telesforo	Telesforo	Télesphore	Telesphorus
Tello	Tello		Tello
Teodora	Teodora	Théodora	Theodora
Teodoro	Teodoro	Théodore	Theodore

¹⁰ 129. arauan (*Aita santuen izenak*, 2003an argitaratua) aldeketa bat egin da. Arau hartan *Sixto* izena ageri zen, baina, orain, *Sisto* izena hobetsi du Euskaltzaindiak, koherentea izan dadin 66. arauan bertan ageri den *Kalisto* izenarekin (eta, oro har, izenak mailegatzean kontsonante aurreko ixa letra ese bihurtzearekin, hala nola gertatzen baita *testu*, *esplikatu*, *espresuki* eta antzeko hitzetan).

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Teodoro Estudita	Teodoro el Estudita	Théodore Studite, Théodore le Studite, Théodore le Stoudite	Theodore the Studite, Theodorus Studita, Theodore of Stoudios, Theodore of Studium
Teofilo	Teófilo	Téophile	Theophilus
Teresa	Teresa	Thérèse	Teresa, Theresa
Teresa Jesusena edo Teresa Ávilakoa/Avilakoa	Teresa de Jesús, Teresa de Ávila	Thérèse d'Ávila	Teresa of Ávila, Teresa of Jesus
Tiburtzio	Tiburcio	Tiburce	Tiburtius
Timoteo	Timoteo	Timotheé	Timothy
Tirtso	Tirso	Thyrse	Thyrus, Thyrsos
Tito	Tito	Tite	Tito
Tomas	Tomás	Thomas	Thomas
Toribio	Toribio	Thuribe	Turibius
Torkuato	Torcuato	Torquat	Torquatus
Urbano	Urbano	Urbain	Urban
Urtsula	Úrsula	Ursule	Ursula
Valentin	Valentín	Valentin	Valentine
Valentina	Valentina	Valentine	Valentina
Venantzio	Venancio	Venant, Venance	Venantius
Veremundo	Veremundo	Veremond	Veremund, Veremundus
Veronika	Verónica	Véronique	Veronica
Viktor	Víctor	Victor	Victor
Viktoria	Victoria	Victoire	Victoria
Virginia	Virginia	Virginie	Virginia
Vitaliano	Vitaliano	Vitalien	Vitalian
Vito	Vito	Guy, Vit	Vitus
Vladimir	Vladimiro	Vladimir	Vladimir
Walburga	Walburga	Walburge	Walpurga, Walburga
Wentzeslao	Venceslao, Wenceslao	Venceslas de Bohême	Wenceslaus, Wenceslas
Xabier	Javier	Xavier	Xavier
Zakarias	Zacarías	Zacharie	Zechariah
Zeferino	Ceferino	Zéphyrin	Zephyrinus
Zeledon	Celedonio	Célédon	Celedonius

Euskaraz	Gaztelaniaz	Frantsesez	Ingelesez
Zelestino	Celestino	Célestin	Celestine
Zeltso	Celso	Celse	Celsus
Zesar	César	César	Caesar
Zesario	Cesáreo	Césaire	Caesarius
Zezenia	Cecilia	Cécile	Cecilia
Zipriano	Cipriano	Cyprien	Cyprian
Zirilo	Cirilo	Cyrille	Cyril
Zosimo	Zósimo	Zosimé	Zosimus

GAZTELANIA – EUSKARA

Gaztelaniaz	Euskaraz
Abundio	Abundio
Adán	Adam
Adelaida	Adelaida
Adelardo	Adelardo
Adeodato, Deodato, Diosdado	Adeodato
Adolfo	Adolfo
Adrián	Adrian
Agapito	Agapeto
Agatón	Agaton
Águeda	Agata
Agustín	Agustin
Agustina	Agustina
Alberto	Alberto
Alejandra	Alexandra
Alejandro	Alexandro
Alejo	Alexio
Alfonso	Alfontso
Alicia	Alizia
Amadeo	Amadeo
Ambrosio	Anbrosio
Ana	Ana
Anacleto	Anakleto
Anastasia	Anastasia
Anastasio	Anastasio
Andrés	Andres
Ángel(a)	Aingeru
Aniceto	Anizeto
Anselmo	Antselmo
Antolín	Antolin
Antón, Antonio (Abad)	Anton (Abadea)
Antonia	Antonia
Antonino	Antonino

Gaztelaniaz	Euskaraz
Antonio (de Padua)	Antonio (Paduakoa)
Apolinar	Apolinar
Apolonia	Apolonia
Apolonio	Apolonio
Arnaldo	Arnaut
Arnulfo	Arnulfo
Arsenio	Artsenio
Artemio	Artemio
Arturo	Artur
Atanasia	Atanasia
Atanasio	Atanasio
Aurelia	Aurelia
Aurelio	Aurelio
Balbina	Balbina
Balduino	Balduin
Baltasar	Baltasar
Bárbara	Barbara
Bartolomé	Bartolome
Bartolomea	Bartolomea
Basilia	Basilia
Basilio	Basilio
Basilio de Cesarea, Basilio el Grande	Basilio Zesareakoa edo Basilio Handia
Beato de Liébana	Beato Liebanakoa
Beatriz	Beatriz
Benedicta	Benedikta
Benedicto, Benito	Benedikto ¹¹
Bernabé	Barnabe
Bernardino	Bernardino
Bernardo	Bernart edo Bernardo
Berta	Berta
Blas	Blas ¹²

¹¹ Gaztelaniaz eta frantsesez izen biok sinonimotzat ematen diren arren, euskararako *Benedikto* proposatzen da erregela eman eta beneditarrak fundatu zituen santua izendatzeko.

¹² Iparraldean bizirik dagoen *Bladi* ere erabil daiteke.

Gaztelaniaz	Euskaraz
Boecio	Boezio
Bonifacio	Bonifazio
Boris	Boris
Braulio	Braulio
Brígida	Brigita
Bruno	Bruno
Buenaventura	Bonaventura
Calixto	Kalisto
Carlos	Karlos
Carlota	Karlota
Carmelo	Karmelo
Casia, Casiana, Kassia, Kassiane, Kassiani	Kassia
Casilda	Kasilda
Casimiro	Kasimiro
Catalina	Katalina
Cayetano	Gaitan
Cayo	Kaio
Cecilia	Zezipia
Ceferino	Zeferino
Celedonio	Zeledon
Celestino	Zelestino
Celso	Zeltsu
César	Zesar
Cesáreo	Zesario
Cipriano	Zipriano
Cirilo	Zirilo
Clara	Klara
Claudio	Klaudio
Clemente	Klemente
Cleto	Kleto
Clotilde	Klotilde
Cornelio	Kornelio
Cosme	Kosme
Crispín	Krispin

Gaztelaniaz	Euskaraz
Crispiniano	Krispiniano
Cristina	Kristina
Cristóbal	Kristobal
Dámaso	Damaso
Damián	Damian
Daniel	Daniel
Daríá	Daria
Darío	Dario
David	David
Delfín	Delfin
Demetria	Demetria
Demetrio	Demetrio
Deodato, Adeodato, Diosdado	Adeodato
Diego	Diego
Dionisia	Dionisia
Dionisio	Dionisio
Diosdado , Adeodato, Deodato	Adeodato
Domingo	Domingo
Dorotea	Dorotea
Doroteo	Doroteo
Edith, Edita	Edit edo Edita
Edmundo	Edmundo
Eduardo	Eduardo
Gil, Egidio	Egidio edo Gil
Elena	Helena
Eleuterio	Eleuterio
Eloy	Eloi
Emilia	Emilia
Emilio	Emilio
Emma	Emma
Engracia	Engrazia edo Garazi
Enrique	Henrike
Epifanio	Epifanio

Gaztelaniaz	Euskaraz
Erasmus	Erasmus
Escolástica	Eskolastika
Estanislao	Estanislao
Esteban	Eztebe
Estefanía	Estefania
Eufemia	Eufemia
Eugenio de Toledo	Eugenio Toledokoa
Eulalia	Eulalia
Eulogio	Eulogio
Eusebio	Eusebio
Eustaquio	Eustakio
Eutiquiano	Eutikiano
Eva	Eva
Evaristo	Evaristo
Fabián	Fabian
Fabiola	Fabiola
Fausta	Fausta
Faustina	Faustina
Faustino	Faustino
Fausto	Fausto
Fe	Fedea
Federico	Frederiko
Felicia	Felizia
Felícitas	Felizitas
Felipa	Filipa
Felipe	Filipe
Felisa	Felisa
Félix	Felix
Fermín	Fermin
Fermina	Fermina
Fernando	Fernando
Filiberto	Filiberto
Florenzia	Florentzia
Florencio	Florentzio
Floriano	Florian

Gaztelaniaz	Euskaraz
Focio	Fozio
Francisca	Frantziska
Francisco	Frantzisko edo Frantses ¹³
Fructuosa	Fruktuosa
Fructuoso	Fruktuoso ¹⁴
Fulgencio	Fulgentzio
Gabriel	Gabriel
Gabriela	Gabriela
Gaspar	Gaspar
Gelasio	Gelasio
Genoveva	Genoveva
Gerardo	Gerardo
Germán	German
Germana	Germana
Gertrudis	Gertrudis
Gervasio	Gervasio
Gil, Egidio	Egidio edo Gil
Ginés	Genesio
Graciano	Grazian
Gregorio	Gregorio
Gregorio Nacianceno, Gregorio de Nacianzo, Gregorio el Teólogo	Gregorio Teologoa edo Gregorio Naziantzokoa
Guido	Gido
Guillermo	Gilen
Gumersindo	Gumersindo
Gustavo	Gustavo
Higinio	Higino
Hilaria	Hilaria
Hilario	Hilario

¹³ Iparraldean ere frantziskotarren izena zabaltzen ari dela eta jatorriz *Francesco* zela ikusirik, lehenetasuna *Frantzisko* izenari ematen zaio, bestea ere Iparralderako egokia izan arren.

¹⁴ Iparraldeko *Murtuts* aldaera ere erabil daiteke.

Gaztelaniaz	Euskaraz
Hilarión	Hilarion
Hipólito	Hipolito
Honesto	Honesto
Honorata	Honorata
Honorato	Honorato
Hormisdas	Hormisdas
Huberto	Huberto
Hugo	Hugo
Humberto	Hunberto
Ignacio	Ignazio
Ildefonso	Ildefontso
Inés	Aines edo Ines
Inocencio	Inozentzio
Irene	Irene
Ireneo	Ireneo
Isaac	Isaak
Isabel	Elisabet
Isidoro (de Sevilla)	Isidoro (Sibiliakoa)
Isidro (Labrador)	Isidro (Nekazaria)
Jacinta	Hiazinta
Jacinto	Hiazinto
Jacob	Jakob
Jaime, Santiago	Jakue
Javier	Xabier
Jenara	Jenara
Jenaro	Jenaro
Jerónimo	Jeronimo
Jesús, Jesucristo	Jesus edo Jesu Kristo
Joaquín	Joakim
Jorge	Jurgi
José	Josef
Josefa	Josefa
Juan	Joanes edo Joan¹⁵

¹⁵ Leizarragak Bataiatzaileari *Joanes* deritzo, eta apostoluari *Joan*. Toponimian, *Donibane* izena hobesten da: *Donibane*

Gaztelaniaz	Euskaraz
Juan Clímaco, Juan de la Escalera, Juan el Sinaíta	Joan Klimako edo Joan Zurubikoa edo Joan Sinaikoa
Juan Crisóstomo, Juan de Antioquíá	Joan Krisostomo
Juan Damasceno	Joan Damaskoarra
Juan de Dios	Joan Jainkoarena
Juan de la Cruz	Joan Gurutzekoa
Juan Nepomuceno, Juan de Nepomuk	Joan Nepomuzeno edo Joan Nepomuk-ekoa
Juana	Joana
Judas	Juda
Julia	Julia
Julián	Julian
Juliana	Juliana
Julio	Julio
Justa	Justa
Justina	Justina
Justino	Justino
Justo	Justi
Kassia, Kassiane, Kassiani, Casia, Casiana	Kassia
Ladislao de Hungría	Ladislao Hungariakoa
Lázaro	Lazaro
Leandro	Leandro
Leocadia	Leokadia
León	Leon
Liberio	Liberio
Lino	Lino
Longino	Longino
Lorenzo	Laurendi
Lucas	Lukas

Garazi, Pasai Donibane, tokian tokiko erabilerak baztertu gabe.

Gaztelaniaz	Euskaraz
Lucía	Luzia
Luciano	Luziano
Lucio	Luzio
Ludmila	Ludmila
Luis	Luis
Luisa	Luisa
Macario	Makario
Magdalena	Magdalena
Mamerto	Mamerto
Mamés	Mami
Manuel	Emanuel
Marcelino	Martzelino
Marcelo	Martzelo
Marcial	Martzial
Marcos	Marko
Margarita	Margarita
María	Maria
Marina	Marina
Marino	Marino
Marta	Marta
Martín	Martin edo Martie
Martina	Martina
Mateo	Mateo
Matías	Matias
Matilde	Matilde
Mauricio	Maurizio
Máxima	Maxima
Máximo	Maximo
Máximo el Confesor	Maximo Aitorlea
Melchor	Meltxor
Melitón	Meliton
Melquíades, Milcíades	Melkiades
Metodio	Metodio
Miguel	Mikel
Milcíades, Melquíades	Melkiades

Gaztelaniaz	Euskaraz
Millán	Emiliano edo Millan
Modesto	Modesto
Moisés	Moises
Mónica	Monika
Narciso	Nartziso
Nemesio	Nemesio
Nereo	Nereo
Nicasio	Nikasio
Nicéforo	Nizeforo
Nicolás	Nikolas
Nicomedes	Nikomedes
Norberto	Norberto
Odilia	Odilia
Odón	Oto
Olaf	Olaf
Olegario	Olegario
Olga	Olga
Onésimo	Onesimo
Onofre	Onufrio
Orencio	Orentzio
Óscar	Oskar
Oswaldo, Osvaldo	Oswaldo
Ouen	Ouen edo Audoeno
Pablo	Paulo
Pancraccio	Pankrazio
Pascasio	Paskasio
Pascual	Paskoal
Patricia	Patrizia
Patricio	Patrizio
Paula	Paula
Paulina	Paulina
Paulino	Paulino
Pedro	Petri
Pedro Nolasco	Petri Nolasko
Pelayo	Pelaio

Gaztelaniaz	Euskaraz
Perpetua	Perpetua
Petra	Petra
Pía	Pia
Pío	Pio
Plácido	Plazido
Policarpo	Polikarpo
Ponciano	Pontziano
Porfirio	Porfirio
Próspero	Prospero
Protasio	Protasio
Prudencio	Prudentzio
Quintín	Kintin
Quiteria	Kiteria
Rafael	Rafael
Rafaela	Rafaela
Raimundo	Raimundo
Ramón	Erramun
Raniero	Rainero
Raúl	Raul
Rebeca	Rebeka
Remigio	Remigio
Ricardo	Rikardo
Rigoberto	Rigoberto
Rita	Rita
Roberto	Roberto
Román	Errroman
Romualdo	Romualdo
Roque	Roke
Rosa	Arrosa
Rosalía	Arrosalia
Rosendo, Rudesindo	Rudesindo
Rufina	Rufina
Rufino	Rufino
Rufo	Rufo
Ruperto	Ruperto

Gaztelaniaz	Euskaraz
Sabina	Sabina
Sabino	Sabino
Salvador	Salbatore
Sancho, Sanc(t)ius	Antso
Santiago, Jaime	Jakue
Santos	Santuru
Saturnina	Saturnina
Saturnino	Saturdi
Sebastián	Sebastian
Secundina	Sekundina
Secundino	Sekundino
Segismundo	Sigismundo
Segunda	Segunda
Segundo	Segundo
Serafín	Serafin
Serafina	Serafina
Serapio	Serapio
Sergio	Sergio
Severino	Severino
Severo	Severo
Sigfrido	Sigfrido
Silverio	Silverio
Silvestre	Silvestre
Silvia	Silvia
Símaco	Simako
Simón	Simon
Simona	Simona
Simplicio	Sinplizio
Siricio	Sirizio
Sixto	Sisto¹⁶

¹⁶ 129. arauan (*Aita santuen izenak*, 2003an argitaratua) aldaketa bat egin da. Arau hartan *Sixto* izena ageri zen, baina, orain, *Sisto* izena hobetsi du Euskaltzaindiak, koherentea izan dadin 66. arauan bertan ageri den *Kalisto* izenarekin (eta, oro har, izenak mailegatzean kontsonante aurreko ixa letra ese

Gaztelaniaz	Euskaraz
Sofronio	Sofronio
Sotero	Sotero
Sulpicio	Sulpizio
Susana	Susana
Tadeo	Tadeo
Tecla	Tekla
Telesforo	Telesforo
Tello	Tello
Telmo	Elmu
Teodora	Teodora
Teodoro	Teodoro
Teodoro el Estudita	Teodoro Estudita
Teófilo	Teofilo
Teresa	Teresa
Teresa de Jesús, Teresa de Ávila	Teresa Jesusena edo Teresa Ávilakoa/Avilakoa
Tiburcio	Tiburtzio
Timoteo	Timoteo
Tirso	Tirtso
Tito	Tito
Tomás	Tomas
Torcuato	Torkuato
Toribio	Toribio
Urbano	Urbano
Úrsula	Urtsula
Valentín	Valentin
Valentina	Valentina
Venancio	Venantzio
Wenceslao, Wenceslao	Wentzeslao
Veremundo	Veremundo
Verónica	Veronika

bihurtzearekin, hala nola gertatzen baita *testu, esplikatu, espresuki* eta antzeko hitzetan).

Gaztelaniaz	Euskaraz
Vicenta	Bizenta
Vicente	Bizente ¹⁷
Víctor	Viktor
Victoria	Viktoria
Virginia	Virginia
Vitaliano	Vitaliano
Vito	Vito
Vladimiro	Vladimir
Walburga	Walburga
Wenceslao, Wenceslao	Wentzeslao
Zacarías	Zakarias
Zósimo	Zosimo

¹⁷ *Done Bikendi* izena ere erabil daiteke, tokian tokiko tradizioari so eginez.

FRANTSESA – EUSKARA

Frantsesez	Euskaraz
Abundius	Abundio
Adalhard, Adélard, Adalard	Adelardo
Adam	Adam
Adélaïde	Adelaida
Adélard, Adalhard, Adalard	Adelardo
Adéodat, Deusdedit	Adeodato
Adolphe	Adolfo
Adrien	Adrian
Agapit	Agapeto
Agathe	Agata
Agathon	Agaton
Agnès	Aines edo Ines
Albert	Alberto
Alexandra	Alexandra
Alexandre	Alexandro
Alexis	Alexio
Alice	Alizia
Alphonse	Alfontso
Ambroise	Anbrosio
Amédée	Amadeo
Anaclet	Anakleto
Anastase	Anastasio
Anastasie	Anastasia
André	Andres
Angèle	Aingeru
Anicet	Anizeto
Anne	Ana
Anselme	Antselmo
Antoine (de Padoue)	Antonio (Paduakoa)
Antoine (le Grand)	Anton (Abadea)
Antoinette	Antonia

Frantsesez	Euskaraz
Antonin	Antolin
Antonin	Antonino
Apollinaire	Apolinar
Apollonie, Apolline	Apolonia
Apollonius	Apolonio
Arnoul	Arnulfo
Arnoul, Arnaud	Arnaut
Arsène	Artsenio
Artème	Artemio
Arthur	Artur
Athanase	Atanasio
Athanasie	Atanasia
Augustin	Agustin
Augustine	Agustina
Aurèle	Aurelio
Aurélie	Aurelia
Balbine	Balbina
Balthazar	Baltasar
Barbara	Barbara
Barnabé	Barnabe
Barthélemy	Bartolome
Bartholomée	Bartolomea
Basile	Basilio
Basile de Césarée, Basile le Grand	Basilio Zesareakoa edo Basilio Handia
Basille, Basilie	Basilia
Baudolin, Baudouin	Balduin
Béatrice	Beatriz
Beatus de Liébana	Beato Liebanakoa
Bénédicte, Benoît	Benedikto¹⁸
Benoîte	Benedikta
Bernard	Bernart edo Bernardo

¹⁸ Gaztelaniaz eta frantsesez izen biok sinonimotzat ematen diren arren, euskararako *Benedikto* proposatzen da erregela eman eta beneditarrak fundatu zituen santua izendatzeko.

Frantsesez	Euskaraz
Bernardin	Bernardino
Berthe	Berta
Blaise	Blas ¹⁹
Boèce	Boezio
Bonaventure	Bonaventura
Boniface	Bonifazio
Boris	Boris
Braule, Braulion	Braulio
Brigitte	Brigita
Bruno	Bruno
Caïus	Kaio
Calixte	Kalisto
Carmel	Karmelo
Casilde	Kasilda
Casimir	Kasimiro
Cassienne	Kassia
Catherine	Katalina
Cécile	Zezilia
Célédon	Zeledon
Célestin	Zelestino
Celse	Zeltso
Césaire	Zesario
César	Zesar
Charles	Karlos
Charlotte	Karlota
Christine	Kristina
Christophe	Kristobal
Claire	Klara
Claude	Klaudio
Clément	Klemente
Clet, Anaclet	Kleto
Clotilde	Klotilde
Côme	Kosme

Frantsesez	Euskaraz
Corneille	Kornelio
Crépin	Krispin
Crépinien	Krispiniano
Cyprien	Zipriano
Cyrille	Zirilo
Damase	Damaso
Damien	Damian
Daniel	Daniel
Darie	Daria
Darius	Dario
David	David
Delphin	Delfin
Démètre, Démétrius	Demetrio
Démétrie	Demetria
Denis	Dionisio
Denise	Dionisia
Deusdedit, Adéodat	Adeodato
Diego, Didace	Diego
Dominique	Domingo
Dorothee	Dorotea
Dorothee	Doroteo
Édith, Edithe, Eadgyth	Edit edo Edita
Edmond	Edmundo
Édouard	Eduardo
Éleuthère	Eleuterio
Élisabeth	Elisabet
Elme	Elmu
Éloi	Eloi
Émile	Emilio
Émilie	Emilia
Émilien	Emiliano edo Millan
Emma	Emma
Emmanuel	Emanuel
Engrâce	Engrazia edo Garazi
Épiphanie	Epifanio

¹⁹ Iparraldean bizirik dagoen *Bladi* ere erabil daiteke.

Frantsesez	Euskaraz
Érasme	Erasmus
Étienne, Stéphane	Eztebe
Étiennette, Stéphanie	Estefania
Eugène de Tolède	Eugenio Toledokoa
Eulalie	Eulalia
Euloge	Eulogio
Euphémie	Eufemia
Eusèbe	Eusebio
Eustache	Eustakio
Eutychien	Eutikiano
Évariste	Evaristo
Éve	Eva
Fabien	Fabian
Fabiola, Fabiola	Fabiola
Faust	Fausto
Fausta	Fausta
Faustin	Faustino
Faustine	Faustina
Félicie	Felizia
Félicité	Felisa edo Felizitas
Félix	Felix
Ferdinand	Fernando
Firmin	Fermin
Firmine	Fermina
Florence	Florentzia
Florent	Florentzio
Florian	Florian
Foy, Foi	Fedea
François	Frantzisko edo Frantses²⁰
Françoise, Francine	Frantziska

²⁰ Iparraldean ere frantziskotarren izena zabaltzen ari dela eta jatorriz *Francesco* zela ikusirik, lehentasuna *Frantzisko* izenari ematen zaio, bestea ere Iparralderako egokia izan arren.

Frantsesez	Euskaraz
Frédéric	Frederiko
Fructueux	Fruktuoso²¹
Fructuose	Fruktuosa
Fulgence	Fulgentzio
Gabriel	Gabriel
Gabrielle	Gabriela
Gaétan, Gaëtan	Gaitan
Gaspard	Gaspar
Gélase	Gelasio
Genès, Genis, Genest	Genesisio
Geneviève	Genoveva
Georges	Jurgi
Gérard	Gerardo
Germain	German
Germaine	Germana
Gertrude	Gertrudis
Gervais	Gervasio
Gilles	Egidio edo Gil
Gratien	Grazian
Grégoire	Gregorio
Grégoire de Nazianze, Grégoire le Théologien	Gregorio Teologoa edo Gregorio Naziantzokoa
Guidon	Gido
Guillaume	Gilen
Gumesinde	Gumersindo
Gustave	Gustavo
Guy, Vit	Vito
Hélène	Helena
Henri	Henrike
Hilaire	Hilaria
Hilaire	Hilario
Hilarion	Hilarion
Hippolyte	Hipolito

²¹ Iparraldeko *Murtuts* aldaera ere erabil daiteke.

Frantsesez	Euskaraz
Honest	Honesto
Honorat, Honoré	Honorato
Honorata, Honorine	Honorata
Hormisdas	Hormisdas
Hubert	Huberto
Hugues	Hugo
Humbert	Hunberto
Hyacinthe	Hiazinta
Hyacinthe	Hiazinto
Hygin	Higino
Ignace	Ignazio
Ildefonse	Ildefontso
Innocent	Inozentzio
Irène	Irene
Irénée	Ireneo
Isaac	Isaak
Isidore (de Seville)	Isidoro (Sibiliakoa)
Isidore (le laboureur)	Isidro (Nekazaria)
Jacob	Jakob
Jacques	Jakue
Januaria, Janvière	Jenara
Janvier	Jenaro
Jean	Joanes edo Joan²²
Jean Chrysostome	Joan Krisostomo
Jean Climaque, Jean le Sinaïtique	Joan Klimako edo Joan Zurubikoa edo Joan Sinaikoa
Jean Damascène	Joan Damaskoarra
Jean de Dieu	Joan Jainkoarena
Jean de la Croix	Joan Gurutzekoa

²² Leizarragak Bataiatzaileari *Joanes* deritzo, eta apostoluari *Joan*. Toponimian, *Donibane* izena hobesten da: *Donibane Garazi, Pasai Donibane*, tokian tokiko erabilerak baztertu gabe.

Frantsesez	Euskaraz
Jean Népomucène	Joan Nepomuzeno edo Joan Nepomuk-ekoa
Jeanne, Jeannette	Joana
Jérôme	Jeronimo
Jésus, Jésus-Christ	Jesus edo Jesu Kristo
Joachim	Joakim
Joseph	Josef
Josèphe, Joséphine	Josefa
Jude	Juda
Jules	Julio
Julie, Juliette	Julia
Julien	Julian
Julienne	Juliana
Just	Justi
Justa	Justa
Justin	Justino
Justine	Justina
Ladislas de Hongrie	Ladislao Hungariakoa
Laurent	Laurendi
Lazare	Lazaro
Léandre	Leandro
Léocadie	Leokadia
Léon	Leon
Libère	Liberio
Lin	Lino
Longin	Longino
Louis	Luis
Louise	Luisa
Luc	Lukas
Lucie	Luzia
Lucien	Luziano
Lucius	Luzio
Ludmila	Ludmila
Macaire	Makario
Madeleine	Magdalena

Frantsesez	Euskaraz
Mamert	Mamerto
Mammès	Mami
Marc	Marko
Marcel	Martzelo
Marcellin	Martzelino
Marguerite	Margarita
Marie	Maria
Marin	Marino
Marine	Marina
Marthe	Marta
Martial	Martzial
Martin	Martin edo Martie
Martine	Martina
Mathilde	Matilde
Matthias	Matias
Matthieu	Mateo
Maurice	Maurizio
Maxime	Maximo
Maxime le Confesseur	Maximo Aitorlea
Maxime, Maxima	Maxima
Melchiade, Miltiade	Melkiades
Melchior	Meltxor
Méliton	Meliton
Méthode	Metodio
Michel	Mikel
Miltiade, Melchiade	Melkiades
Modeste	Modesto
Moïse	Moises
Monique	Monika
Narcisse	Nartziso
Nemèse	Nemesio
Nérée	Nereo
Nicaise	Nikasio
Nicéphore	Nizeforo
Nicolas	Nikolas

Frantsesez	Euskaraz
Nicomède	Nikomedes
Norbert	Norberto
Odile	Odilia
Odon	Oto
Olaf, Olav	Olaf
Olga	Olga
Ollégaire	Olegario
Onésime	Onesimo
Onuphre	Onufrio
Orens	Orentzio
Oscar	Oskar
Oswald	Oswaldo
Ouen	Ouen edo Audoeno
Panrace	Pankrazio
Pascal	Paskoal
Paschase	Paskasio
Patricia	Patrizia
Patrick, Patrice	Patrizio
Paul	Paulo
Paule	Paula
Paulin	Paulino
Pauline	Paulina
Pélage	Pelaio
Perpétue	Perpetua
Philibert	Filiberto
Philippa	Filipa
Philippe	Filipe
Photios	Fozio
Pia	Pia
Pie	Pio
Pierre	Petri
Pierre Nolasque	Petri Nolasko
Pierrette	Petra
Placide	Plazido
Polycarpe	Polikarpo

Frantsesez	Euskaraz
Pontien	Pontziano
Porphyre	Porfirio
Prosper	Prospero
Protais	Protasio
Prudent	Prudentzio
Quentin	Kintin
Quitterie	Kiteria
Rainier	Rainero
Raoul	Raul
Raphaël	Rafael
Raphaëlle	Rafaela
Raymond	Erramun
Raymond	Raimundo
Rébecca	Rebeka
Rémi	Remigio
Richard	Rikardo
Rigobert	Rigoberto
Rita	Rita
Robert	Roberto
Roch	Roke
Romain	Erroman
Romuald	Romualdo
Rosalie	Arrosalia
Rose	Arrosa
Rudesind	Rudesindo
Rufin	Rufino
Rufine	Rufina
Rufus	Rufo
Rupert	Rupertto
Sabin	Sabino
Sabine	Sabina
Salvator (Sauveur)	Salbatore
Sancho, Sanc(t)ius, Sanche	Antso
Saturnin	Saturdi

Frantsesez	Euskaraz
Saturnine	Saturnina
Scolastique, Scholastique	Eskolastika
Sébastien	Sebastian
Second	Segundo
Seconde	Segunda
Secondin	Sekundino
Secondine	Sekundina
Séraphin	Serafin
Séraphine	Serafina
Serapion	Serapio
Serge	Sergio
Sever, Sévère	Severo
Séverin	Severino
Siegfried	Sigfrido
Sigismonde	Sigismundo
Silvère	Silverio
Simon	Simon
Simone	Simona
Simplice	Simplizio
Sirice	Sirizio
Sixte	Sisto²³
Sophrone	Sofronio
Soter	Sotero
Stanislas	Estanislao
Stéphane, Étienne	Eztebe
Stéphanie, Étienne	Estefania
Sulpice	Sulpizio
Suzanne	Susana
Sylvestre	Silvestre

²³ 129. arauan (*Aita santuen izenak*, 2003an argitaratua) aldaketa bat egin da. Arau hartan *Sixto* izena ageri zen, baina, orain, *Sisto* izena hobetsi du Euskaltzaindiak, koherentea izan dadin 66. arauan bertan ageri den *Kalisto* izenarekin (eta, oro har, izenak mailegatzean kontsonante aurreko ixa letra ese bihurtzearekin, hala nola gertatzen baita *testu, esplikatu, espresuki* eta antzeko hitzetan).

Frantsesez	Euskaraz
Sylvie	Silvia
Symmaque	Simako
Télesphore	Telesforo
Téophile	Teofilo
Thaddée	Tadeo
Thècle	Tekla
Théodora	Teodora
Théodore	Teodoro
Théodore Studite, Théodore le Studite, Théodore le Stoudite	Teodoro Estudita
Thérèse	Teresa
Thérèse d'Ávila	Teresa Jesusena edo Teresa Ávilakoa/Avilakoa
Thomas	Tomas
Thuribe	Toribio
Thyrse	Tirtso
Tiburce	Tiburtzio
Timotheé	Timoteo
Tite	Tito
Torquat	Torkuato
Toussaint	Santuru
Urbain	Urbano
Ursule	Urtsula
Valentin	Valentin
Valentine	Valentina
Venant, Venance	Venantzio
Venceslas de Bohême	Wentzeslao
Veremond	Veremundo
Véronique	Veronika
Victoire	Viktoria
Victor	Viktor

Frantsesez	Euskaraz
Vincent	Bizente²⁴
Vincente, Vincenette	Bizenta
Virginie	Virginia
Vitalien	Vitaliano
Vladimir	Vladimir
Walburge	Walburga
Xavier	Xabier
Zacharie	Zakarias
Zéphyrin	Zeferino
Zosimé	Zosimo

²⁴ *Done Bikendi* izena ere erabil daiteke, tokian tokiko tradizioari so eginez.

INGELESA – EUSKARA

Ingeleseaz	Euskaraz
Abundius	Abundio
Adalard	Adelardo
Adam	Adam
Adelaide	Adelaida
Adeodatus	Adeodato
Adolph	Adolfo
Adrian	Adrian
Aemilian, Emilian	Emiliano edo Millan
Agapetus	Agapeto
Agatha	Agata
Agatho	Agaton
Agnes	Aines edo Ines
Albert	Alberto
Alexander	Alexandro
Alexandra	Alexandra
Alexius	Alexio
Alice	Alizia
Alphons	Alfontso
Amadeus	Amadeo
Ambrose	Anbrosio
Anacletus	Anakleto
Anastasia	Anastasia
Anastasius	Anastasio
Andrew	Andres
Angela	Aingeru
Anicetus	Anizeto
Anne	Ana
Anselm	Antselmo
Anthony (of Padua)	Antonio (Paduakoa)
Anthony (the Abbot)	Anton (Abadea)
Antonia	Antonia
Antoninus	Antolin
Antoninus	Antonino

Ingeleseaz	Euskaraz
Apollinaris	Apolinar
Apollonia	Apolonia
Apollonius	Apolonio
Arnold	Arnaut
Arnulf	Arnulfo
Arsenius	Artsenio
Artemius	Artemio
Arthur	Artur
Athanasia	Atanasia
Athanasius	Atanasio
Audoin, Audoen, Ouen	Ouen edo Audoeno
Augustine	Agustin
Augustine	Agustina
Aurelia	Aurelia
Aurelius	Aurelio
Balbina	Balbina
Baldwin	Balduin
Balthazar, Balthasar	Baltasar
Barbara	Barbara
Barnabas	Barnabe
Bart(h)olomea	Bartolomea
Bartholomew	Bartolome
Basil	Basilio
Basil of Caesarea, Basil the Great	Basilio Zesareakoa edo Basilio Handia
Basilla	Basilia
Beatrix	Beatriz
Beatus of Liébana	Beato Liebanakoa
Benedict	Benedikto²⁵
Benedicta	Benedikta
Bernard	Bernart edo Bernardo
Bernardine, Bernardino	Bernardino

²⁵ Gaztelaniaz eta frantsesez izen biok sinonimotzat ematen diren arren, euskararako *Benedikto* proposatzen da erregela eman eta beneditarrak fundatu zituen santua izendatzeko.

Ingelesez	Euskaraz
Bertha	Berta
Blaise	Blas ²⁶
Boethius, Boetius	Boezio
Bonaventure	Bonaventura
Boniface	Bonifazio
Boris	Boris
Braulio, Braulius	Braulio
Brigid	Brigita
Bruno	Bruno
Caesar	Zesar
Caesarius	Zesario
Cajetan	Gaitan
Callixtus	Kalisto
Carmel	Karmelo
Casilda	Kasilda
Casimir	Kasimiro
Caspar	Gaspar
Catherine, Katherine	Katalina
Cecilia	Zezilia
Celedonius	Zeledon
Celestine	Zelestino
Celsus	Zeltso
Charles	Karlos
Charlotte	Karlota
Christina	Kristina
Christopher	Kristobal
Clare	Klara
Claudius	Klaudio
Clement	Klemente
Cletus, Anacletus	Kleto
Clotilde	Klotilde
Cornelius	Kornelio
Cosmas	Kosme

Ingelesez	Euskaraz
Crispin	Krispin
Crispian	Krispiano
Cyprian	Zipriano
Cyril	Zirilo
Damasus	Damaso
Damian	Damian
Daniel	Daniel
Daria	Daria
Dario, Darius	Dario
David	David
Delphinus	Delfin
Demetria	Demetria
Demetrius	Demetrio
Denis, Dionysius	Dionisio
Denise	Dionisia
Didacus	Diego
Dionysius, Denis	Dionisio
Dominic	Domingo
Dorothea	Dorotea
Dorotheus	Doroteo
Edith, Esgytha, Editha, Ediva	Edit edo Edita
Edmund	Edmundo
Edward	Eduardo
Eleutherius	Eleuterio
Eligius	Eloi
Elizabeth	Elisabet
Elmo	Elmu
Emil, Emile	Emilio
Emily	Emilia
Emilian, Aemilian	Emiliano edo Millan
Emma, Hemma	Emma
Emmanuel	Emanuel
Engratia	Engrazia edo Garazi
Epiphanius	Epifanio

²⁶ Iparraldean bizirik dagoen *Bladi* ere erabil daiteke.

Ingelesez	Euskaraz
Erasmus	Erasmus
Esdyth, Edith, Editha, Ediva	Edit edo Edita
Eugenius the Younger	Eugenio Toledokoa
Eulalia	Eulalia
Eulogius	Eulogio
Euphemia	Eufemia
Eusebius	Eusebio
Eustace	Eustakio
Eutychian	Eutikiano
Evaristus	Evaristo
Eve	Eva
Fabian	Fabian
Fabiola	Fabiola
Faith	Fedea
Fausta	Fausta
Faustina	Faustina
Faustinus	Faustino
Faustus	Fausto
Felicia	Felizia
Felicitas	Felizitas
Felicity	Felisa
Felix	Felix
Ferdinand	Fernando
Fermin, Firmin	Fermin
Fermina, Firmina	Fermina
Florence	Florentzia
Florentius	Florentzio
Florian	Florian
Frances	Frantziska
Francis	Frantzisko edo Frantses ²⁷

²⁷ Iparraldean ere frantziskotarren izena zabaltzen ari dela eta jatorriz *Francesco* zela ikusirik, lehentasuna *Frantzisko* izenari ematen zaio, bestea ere Iparralderako egokia izan arren.

Ingelesez	Euskaraz
Frederick	Frederiko
Fructuosa	Fruktuosa
Fructuosus	Fruktuoso ²⁸
Fulgentius	Fulgentzio
Gabriel	Gabriel
Gabriella	Gabriela
Gaius	Kaio
Gelasius	Gelasio
Genesisius of Rome	Genesisio
Genevieve	Genoveva
George	Jurgi
Gerard, Gerald	Gerardo
Germaine	Germana
Germanus	German
Gertrude	Gertrudis
Gervasius	Gervasio
Giles	Egidio edo Gil
Gratian	Grazian
Gregory	Gregorio
Gregory of Nazianzus, Gregory the Theologian, Gregory Nazianzen	Gregorio Teologoa edo Gregorio Naziantzokoa
Gumesindus	Gumersindo
Gustavus	Gustavo
Guy	Gido
Helen	Helena
Hemma, Emma	Emma
Henry	Henrike
Hilarion	Hilarion
Hilary	Hilaria
Hilary	Hilario
Hippolytus	Hipolito
Honestus	Honesto

²⁸ Iparraldeko *Murtuts* aldaera ere erabil daiteke.

Ingelesez	Euskaraz
Honoratus	Honorato
Honorina	Honorata
Hormisdas	Hormisdas
Hubert, Hubertus	Huberto
Hugh	Hugo
Humbert	Hunberto
Hyacinth	Hiazinta
Hyacinth	Hiazinto
Hyginus	Higino
Ignatius	Ignazio
Ildefonsus	Ildefontso
Innocent	Inozentzio
Irenaeus	Ireneo
Irene	Irene
Isaac	Isaak
Isidore (of Seville)	Isidoro (Sibiliakoa)
Isidore (the Farmer)	Isidro (Nekazaria)
Jacob	Jakob
James	Jakue
Januaria	Jenara
Januarius	Jenaro
Jerome	Jeronimo
Jesus, Jesus Christ	Jesus edo Jesu Kristo
Joachim	Joakim
Joan	Joana
John	Joanes edo Joan²⁹
John Chrysostom	Joan Krisostomo
John Climacus, John of the Ladder, John Sinaites	Joan Klimako edo Joan Zurubikoa edo Joan Sinaikoa

²⁹ Leizarragak Bataiatzaileari *Joanes* deritzo, eta apostoluari *Joan*. Toponimian, *Donibane* izena hobesten da: *Donibane Garazi, Pasai Donibane*, tokian tokiko erabilerak baztertu gabe.

Ingelesez	Euskaraz
John of Damascus	Joan Damaskoarra
John of God	Joan Jainkoarena
John of Nepomuk, John Nepomucene	Joan Nepomuzeno edo Joan Nepomuk-ekoa
John of the Cross	Joan Gurutzekoa
Joseph	Josef
Josephine	Josefa
Jude	Juda
Julia, Juliet	Julia
Julian	Julian
Juliana	Juliana
Juliet, Julia	Julia
Julius	Julio
Justa	Justa
Justin	Justino
Justina	Justina
Justus	Justi
Kassia	Kassia
Katherine, Catherine	Katalina
Ladislav, Ladislav	Ladislao Hungariakoa
Lawrence	Laurendi
Lazarus	Lazaro
Leander	Leandro
Leo	Leon
Leocadia	Leokadia
Liberius	Liberio
Linus	Lino
Longinus	Longino
Louis	Luis
Louise	Luisa
Lucian	Luziano
Lucius	Luzio
Lucy	Luzia
Ludmila	Ludmila
Luke	Lukas

Ingelesez	Euskaraz
Macarius	Makario
Magdalene	Magdalena
Mamertus	Mamerto
Mammes	Mami
Marcellinus	Martzelino
Marcellus	Martzelo
Margaret	Margarita
Marina	Marina
Marinus	Marino
Mark	Marko
Martha	Marta
Martial	Martzial
Martin	Martin edo Martie
Martine	Martina
Mary	Maria
Matilda	Matilde
Matthew	Mateo
Matthias	Matias
Maurice	Maurizio
Maxima	Maxima
Maximus	Maximo
Maximus the Confessor	Maximo Aitorlea
Melchiades, Miltiades	Melkiades
Melchior	Meltxor
Melito	Meliton
Methodius	Metodio
Michael	Mikel
Miltiades, Melchiades	Melkiades
Modest	Modesto
Monica	Monika
Moses	Moises
Narcissus	Nartziso
Nemesius	Nemesio
Nereus	Nereo
Nicasius	Nikasio

Ingelesez	Euskaraz
Nicephorus, Nikephoros	Nizeforo
Nicholas	Nikolas
Nicomedes	Nikomedes
Nikephoros, Nicephorus	Nizeforo
Norbert	Norberto
Odile, Odilia, Ottilia	Odilia
Odo	Oto
Olaf	Olaf
Olegarius	Olegario
Olga	Olga
Onesimus	Onesimo
Onuphrius, Onoufrios	Onufrio
Orientius	Orentzio
Oscar	Oskar
Oswald	Oswaldo
Ottilia, Odile, Odilia	Odilia
Ouen, Audoin, Audoen	Ouen edo Audoeno
Pancras	Pankrazio
Paschal	Paskoal
Paschasius	Paskasio
Patricia	Patrizia
Patrick	Patrizio
Paul	Paulo
Paula	Paula
Paulina	Paulina
Paulinus	Paulino
Pelagius	Pelaio
Perpetua	Perpetua
Peter	Petri
Peter Nolasco	Petri Nolasko
Petra	Petra
Philibert	Filiberto
Philip	Filipe
Philippa	Filipa
Photios	Fozio

Ingelesez	Euskaraz
Pia	Pia
Pius	Pio
Placid, Placidus	Plazido
Polycarp	Polikarpo
Pontian	Pontziano
Porphyry	Porfirio
Prosper	Prospero
Protasius	Protasio
Prudence	Prudentzio
Quentin	Kintin
Quiteria	Kiteria
Rainerius	Rainero
Ralph	Raul
Raphael	Rafael
Raphaela	Rafaela
Raymond	Erramun
Raymond	Raimundo
Rebecca	Rebeka
Remigius	Remigio
Richard	Rikardo
Rigobert	Rigoberto
Rita	Rita
Robert	Roberto
Roch	Roke
Roman	Erroman
Romuald	Romualdo
Rosalia	Arrosalia
Rose	Arrosa
Rudesind	Rudesindo
Rufina	Rufina
Rufinus	Rufino
Rufus	Rufo
Rupert	Ruperto
Sabina	Sabina
Sabinus	Sabino

Ingelesez	Euskaraz
Salvator	Salbatore
Sancho, Sanc(t)ius	Antso
Saturnina	Saturnina
Saturninus	Saturdi
Scholastica	Eskolastika
Sebastian	Sebastian
Secunda	Segunda
Secundina	Sekundina
Secundinus	Sekundino
Secundus	Segundo
Seraphin	Serafin
Seraphina	Serafina
Serapion	Serapio
Sergius	Sergio
Severinus	Severino
Severus	Severo
Sigfrid	Sigfrido
Sigismund	Sigismundo
Silverius	Silverio
Simon	Simon
Simone	Simona
Simplicius	Simplizio
Siricius	Sirizio
Sixtus	Sisto³⁰
Sophronius	Sofronio
Soter	Sotero
Stanislaus	Estanislao
Stephanie	Estefania
Stephen	Eztebe

³⁰ 129. arauan (*Aita santuen izenak*, 2003an argitaratua) aldaketa bat egin da. Arau hartan *Sixto* izena ageri zen, baina, orain, *Sisto* izena hobetsi du Euskaltzaindiak, koherentea izan dadin 66. arauan bertan ageri den *Kalisto* izenarekin (eta, oro har, izenak mailegatzean kontsonante aurreko ixa letra ese bihurtzearekin, hala nola gertatzen baita *testu*, *esplikatu*, *espresuki* eta antzeko hitzetan).

Ingelesez	Euskaraz
Sulpitius, Sulpicius	Sulpizio
Susanna	Susana
Sylvester	Silvestre
Sylvia	Silvia
Symmachus	Simako
Telesphorus	Telesforo
Tello	Tello
Teresa of Ávila, Teresa of Jesus	Teresa Jesusena edo Teresa Ávilakoa/Avilakoa
Teresa, Theresa	Teresa
Thaddeus	Tadeo
Thecla	Tekla
Theodora	Teodora
Theodore	Teodoro
Theodore the Studite, Theodorus Studita, Theodore of Stoudios, Theodore of Studium	Teodoro Estudita
Theophilus	Teofilo
Theresa, Teresa	Teresa
Thomas	Tomas
Thyrsus, Thyrsos	Tirtso
Tiburtius	Tiburtzio
Timothy	Timoteo
Tito	Tito
Torquatus	Torkuato
Turibius	Toribio
Urban	Urbano
Ursula	Urtsula
Valentina	Valentina
Valentine	Valentin
Venantius	Venantzio
Veremund, Veremundus	Veremundo
Veronica	Veronika

Ingelesez	Euskaraz
Victor	Viktor
Victoria	Viktoria
Vincenca	Bizenta
Vincent	Bizente ³¹
Virginia	Virginia
Vitalian	Vitaliano
Vitus	Vito
Vladimir	Vladimir
Walpurga, Walburga	Walburga
Wenceslaus, Wenceslas	Wentzeslao
William	Gilen
Xavier	Xabier
Zechariah	Zakarias
Zephyrinus	Zeferino
Zosimus	Zosimo

³¹ *Done Bikendi* izena ere erabil daiteke, tokian tokiko tradizioari so eginez.